

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 108



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

59. vuosikerta

23. maaliskuuta 2016

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/01 Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.7928 – RPC Group / GCS) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/02 Euron kurssi ..... 2

#### JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2016/C 108/03 Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto – Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavia yksinomaisia lupia (ns. Permis d'Échemines) koskevista hakemuksista <sup>(1)</sup> ..... 3

**FI**

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## V Ilmoitukset

### HALLINNOLLISET MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/04	Ehdotuspyyntö – Euroopan puolustusvirasto (EDA) .....	5
---------------	---	---

### YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/05	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepanosta .....	6
---------------	--	---

### KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7904 – Bekaert / OTPP / Bridon Bekaert Ropes JV) <sup>(1)</sup> ....	16
2016/C 108/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7968 – EQT Services UK / Kuoni Travel Holding) <sup>(1)</sup> .....	17

### MUUT SÄÄDÖKSET

#### **Euroopan komissio**

2016/C 108/08	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	18
2016/C 108/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen .....	22

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.7928 – RPC Group / GCS)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2016/C 108/01)

Komissio päätti 11. maaliskuuta 2016 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32016M7928. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

22. maaliskuuta 2016

(2016/C 108/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1212	CAD	Kanadan dollaria	1,4679
JPY	Japanin jeniä	125,13	HKD	Hongkongin dollaria	8,6942
DKK	Tanskan kruunua	7,4541	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,6626
GBP	Englannin puntaa	0,78790	SGD	Singaporen dollaria	1,5260
SEK	Ruotsin kruunua	9,2315	KRW	Etelä-Korean wonia	1 302,05
CHF	Sveitsin frangia	1,0887	ZAR	Etelä-Afrikan randia	17,1950
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan juan renminbiä	7,2791
NOK	Norjan kruunua	9,4470	HRK	Kroatian kunaa	7,5380
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	14 772,93
CZK	Tšekin korunaa	27,037	MYR	Malesian ringgitiä	4,4882
HUF	Unkarin forinttia	312,60	PHP	Filippiinien pesoa	51,922
PLN	Puolan zlotya	4,2612	RUB	Venäjän ruplaa	76,2330
RON	Romanian leuta	4,4703	THB	Thaimaan bahtia	39,164
TRY	Turkin liiraa	3,2260	BRL	Brasilian realia	4,0526
AUD	Australian dollaria	1,4751	MXN	Meksikon pesoa	19,5680
			INR	Intian rupiaa	74,7605

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY<sup>(1)</sup> mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto**

**Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavia yksinomaisia lupia (ns. Permis d'Échemines) koskevista hakemuksista**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2016/C 108/03)

Société Pétrolière de Production & d'Exploitation SAS -yritys, jonka päätoimipaikka sijaitsee osoitteessa ZA Pense Folie, 45220 Château-Renard (Ranska), on hakenut 26. tammikuuta 2016 päivätyllä hakemuksella viideksi vuodeksi yksinomaista lupaa nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään (ns. Permis d'Échemines -lupa) osassa Auben ja Yonnen departementtien aluetta.

Kyseistä aluetta rajaavat seuraavia kulmapisteitä yhdistävät suorat linjat:

Kulmapiste	NTF – Nollapituuspiirinä Pariisin pituuspiiri		RGF93 – Nollapituuspiirinä Greenwichin pituuspiiri	
	Itäistä pituutta	Pohjoista leveyttä	Itäistä pituutta	Pohjoista leveyttä
A	1,60°	53,90°	3°46'36"	48°46'36"
B	1,80°	53,90°	3°57'24"	48°30'36"
C	1,80°	53,70°	3°57'24"	48°19'48"
D	1,90°	53,70°	4°02'48"	48°19'48"
E	1,90°	53,50°	4°02'48"	48°09'00"
F	1,50°	53,50°	3°41'12"	48°09'00"
G	1,50°	53,60°	3°41'12"	48°14'24"
H	1,60°	53,60°	3°46'36"	48°14'24"

Näin määritetty pinta-ala on noin 735 km<sup>2</sup>.

### Hakemusten esittäminen ja luvan myöntämisperusteet

Alkuperäisen hakemuksen ja kilpailevien hakemusten esittäjien on todistettava täyttävänsä luvan myöntämisen ehdot, jotka on määritelty etsimisluvista ja maanalaisista varastoista 2. kesäkuuta 2006 annetun asetuksen 2006–648, sellaisena kuin se on muutettuna, 4 ja 5 §:ssä (Journal officiel de la République française, 3.6.2006).

Kiinnostuneet yritykset voivat lähettää kilpailevan hakemuksensa yhdeksänkymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta niiden sääntöjen mukaisesti, jotka on esitetty Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 374 (30.12.1994, s. 11) julkaistussa ilmoituksessa hiilivetyjen etsimislupien hankkimisesta Ranskassa ja joista säädetään Ranskan 2. kesäkuuta 2006 etsimisluvista ja maanalaisista varastoista antamassa asetuksessa 2006–648, sellaisena kuin se on muutettuna (Journal officiel de la République française, 3.6.2006).

Kilpailevat hakemukset on toimitettava ympäristö-, energia- ja meriasioiden ministeriöön jäljempänä ilmoitettuun osoitteeseen. Päätökset alkuperäisestä ja kilpailevista hakemuksista tehdään kahden vuoden kuluessa siitä, kun Ranskan viranomaiset ovat vastaanottaneet alkuperäisen hakemuksen, eli viimeistään 2. helmikuuta 2018.

(<sup>1</sup>) EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.

**Toiminnan harjoittamista ja lopettamista koskevat ehdot**

Hakijoita pyydetään tutustumaan kaivoslain (code minier) 79 §:ään ja 79.1 §:ään sekä kaivostöistä, maanalaisesta varastoinnista ja niitä koskevista säännöistä 2. kesäkuuta 2006 annettuun asetukseen 2006–649, sellaisena kuin se on muutettuna (Journal officiel de la République française, 3.6.2006).

Lisätietoja on saatavissa ympäristö-, energia- ja meriasioiden ministeriöstä seuraavasta osoitteesta:

Direction générale de l'énergie et du climat – Direction de l'énergie  
Bureau exploration et production des hydrocarbures  
Tour Séquoia  
1 place Carpeaux  
92800 Puteaux  
FRANCE

Puhelin: +33 140819527

Yllämainittuihin säädösteikseen voi tutustua Légifrance-verkkosivustolla osoitteessa: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ehdotuspyyntö – Euroopan puolustusvirasto (EDA)**

(2016/C 108/04)

Euroopan puolustusvirasto käynnistää ehdotuspyynnön, joka koskee unioni rahoittamaa puolustustutkimuksen pilottihanketta. Pilottihankeen johtaminen ja toteutus on annettu Euroopan puolustusvirastolle, joka järjestää Euroopan komission sisämarkkinoiden, teollisuuden, yrittäjyyden ja pk-yritystoiminnan pääosaston kanssa tehtyyn valtuutussopimukseen perustuvan ehdotuspyynnön.

Tarkoituksena on pyytää ehdotuksia seuraavista aiheista:

- 1) PP-15-INR-01: Anturialustojen miehittämätön heterogeeninen parvi
- 2) PP-15-STAN-CERT-01: Etäohjattavan ilma-alusjärjestelmän (RPAS) häiriönlieventämistekniikan (DAA) standardointi
- 3) Rakennusten sisäinen tietoisuus ja navigointi kaupunkisodankäynnissä (Jollei käytettävissä olevien varojen)

Kaikki ehdotuspyyntöä koskevat tiedot ovat saatavissa Euroopan puolustusviraston hankintasivustolta (Procurement Gateway) osoitteesta <http://www.eda.europa.eu/procurement-gateway>

---

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepanosta**

(2016/C 108/05)

Julkaistuaan ilmoituksen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä <sup>(1)</sup> Euroopan komissio, jäljempänä ”komissio” on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30. marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 <sup>(2)</sup>, jäljempänä ’perusasetus’, 11 artiklan 2 kohdan mukaisen tarkastelupyynnön.

**1. Tarkastelupyynnö**

Pyynnö jätettiin 7. joulukuuta 2015 niiden unioniin tuottajien puolesta, jäljempänä ’pyynnön esittäjä’, joiden osuus volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen unionin tuotannosta on enemmän kuin 25 prosenttia.

**2. Tarkastelun kohteena oleva tuote**

Tarkastelun kohteena oleva tuote on volframikarbidin, volframikarbidin ja metallijauheen seos sekä sulatettu volframikarbidin, jäljempänä ’tarkastelun kohteena oleva tuote’, joka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodeihin 2849 90 30 ja ex 3824 30 00 (Taric-koodi 3824 30 00 10).

**3. Voimassa olevat toimenpiteet**

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on neuvoston täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 287/2011 <sup>(3)</sup> käyttöön otettu lopullinen polkumyöntitulli.

**4. Tarkastelun perusteet**

Pyynnö perustuu siihen, että toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin jatkumiseen ja unionin tuotannonalalle aiheutuvan vahingon toistumiseen.

**4.1 Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä koskeva väite**

Koska Kiinan kansantasavallan, jäljempänä ’asianomainen maa’ ei perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan säännösten nojalla katsota olevan markkinatalousmaa, pyynnön esittäjät määrittivät Kiinan kansantasavallasta tulevaa tuontia koskevan normaaliarvon markkinataloutta toteuttavassa kolmannessa maassa eli Amerikan yhdysvalloissa käytettävän hinnan perusteella. Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä koskeva väite perustuu tällä tavoin määritetyn normaaliarvon ja unioniin suuntautuvaa vientiä varten myydyin, tarkastelun kohteena olevan tuotteen vientihinnan (noudeettuna lähettäjältä-tasolla) vertailuun.

Tämän perusteella lasketut polkumyöntimarginaalit ovat asianomaisen maan osalta huomattavat.

**4.2 Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä koskeva väite**

Pyynnön esittäjä väittää, että vahinko tulee todennäköisesti toistumaan. Tältä osin pyynnön esittäjä on toimittanut alustavaa näyttöä siitä, että jos toimenpiteiden annettaisiin raueta, tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuontimäärät asianomaisesta maasta unioniin todennäköisesti kasvaisivat merkittävästi nykyisestä, koska Kiinan kansantasavallassa on käytämätöntä kapasiteettia, joka todennäköisesti johtaisi unionin teollisuudenalalle aiheutuneen vahingon toistumiseen, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta.

Pyynnön esittäjä väittää, että vahingon poistuminen on pääasiassa johtunut toimenpiteiden voimassaolosta ja että vahinko todennäköisesti toistuu, jos toimenpiteiden annetaan raueta.

<sup>(1)</sup> EUVL C 212, 27.6.2015, s. 8.

<sup>(2)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(3)</sup> Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 287/2011, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2011, lopullisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan volframikarbidin, volframikarbidin ja metallijauheen seoksen ja sulatetun volframikarbidin tuonnissa asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 2 kohdan mukaisen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun jälkeen (EUVL L 78, 24.3.2011, s. 1).



## 5. Menettely

Kuultuaan perusasetuksen 15 artiklan 1 kohdalla perustettua komiteaa komissio on tullut siihen tulokseen, että on ole-massa riittävä näyttö toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se panee tarkastelun vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

### 5.1 Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso ja tarkastelujakso

Polkumyynnin jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattaa 1. tammikuuta 2015 ja 31. joulukuuta 2015 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden arvioinnin kannalta merkittäviä suuntauksia tarkastellaan kaudella, joka ulottuu 1. tammikuuta 2012 tutkimusajanjakson loppuun, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

### 5.2 Menettely polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden määrittämiseksi

Asianomaisesta maasta tarkastelun kohteena olevan tuotteen vientiä harjoittavia tuottajia <sup>(1)</sup>, myös niitä jotka eivät toimi-neet yhteistyössä tutkimuksessa, joka johti voimassa olevien toimenpiteiden käyttöönottoon, pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

#### 5.2.1 Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva tutkimus

##### 5.2.1.1 Menettely, jolla valitaan vientiä harjoittavat tuottajat tutkimukseen Kiinan kansantasavallassa

###### a) Otanta

Koska sellaisia Kiinan kansantasavallassa toimivia vientiä harjoittavia tuottajia, joita tämä toimenpiteiden voi-massaolon päättymistä koskeva tarkastelu koskee, voi olla huomattava määrä, komissio voi rajata tutkittavien vientiä harjoittavien tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (tätä menettelyä kutsutaan "otana-ksi"), jotta tutkimus saataisiin päätökseen säädetyssä määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia vientiä harjoittavia tuottajia tai niiden edustajia, myös niitä, jotka eivät toimineet yhteistyössä tämän tarkastelun koh-teena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa, pyydetään ilmoittautumaan komis-siolle. Osapuolten on ilmoitauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimittamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä I edellytetyt tiedot yrityksestään tai yrityksistään.

Saadakseen vientiä harjoittavia tuottajia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä Kiinan kansantasavallan viranomaisiin ja voi ottaa yhteyttä tiedossa oleviin vien-tiä harjoittavien tuottajien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin viralli-nessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Jos otos tarvitaan, vientiä harjoittavien tuottajien valintaperusteena käytetään suurinta edustavaa tuotannon, myynnin tai viennin määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa.

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä vientiä harjoittavia tuottajia koskevat tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille vientiä harjoittaville tuottajille ja tiedossa oleville vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille sekä Kiinan kansantasavallan viranomaisille.

Kaikkien otokseen valittujen vientiä harjoittavien tuottajien on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otokseen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

Niiden yritysten, jotka ovat ilmoittaneet suostuvansa mahdolliseen otokseen sisällyttämiseen mutta joita ei valita otokseen, katsotaan toimivan yhteistyössä, jäljempänä 'otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat', sanotun kuitenkin rajoittamatta perusasetuksen 18 artiklan soveltamista.

Yksilöllistä polkumyyntimarginaalia pyytävien vientiä harjoittavien tuottajien on kuitenkin huomattava, että komissio voi päättää olla määrittämättä niille yksilöllistä polkumyyntimarginaalia, jos esimerkiksi vientiä harjoittavien tuottajien määrä on niin suuri, että määrittäminen olisi kohtuuttoman vaivalloista ja estäisi tutkimuk-sen saattamisen loppuun ajoissa.

<sup>(1)</sup> Vientiä harjoittavia tuottajia ovat asianomaisessa maassa toimivat yritykset, jotka tuottavat tarkastelun kohteena olevaa tuotetta ja vie-vät sitä unionin markkinoille joko suoraan tai kolmannen osapuolen välityksellä, mukaan lukien niihin etuyhteydessä olevat yritykset, jotka osallistuvat tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuotantoon, kotimarkkinamyyntiin tai vientiin.

## 5.2.2 Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva lisämenettely asianomaisessa (asianomaisissa) ei-markkinatalousmaassa (maissa)

### 5.2.2.1 Markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan valinta

Kiinan kansantasavallasta tulevan tuonnin normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti kolmannessa maassa, joka on markkinatalousmaa, käytettävän hinnan tai laskennallisen arvon perusteella.

Edellisessä tutkimuksessa käytettiin Amerikan yhdysvaltoja markkinataloutta toteuttavana kolmantena maana normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta. Tässä tutkimuksessa vertailumaana aiotaan pyyntöön sisältyvien tietojen perusteella käyttää jälleen Amerikan yhdysvaltoja. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan muita markkinataloutta toteuttavia tuottajia saattaa olla esimerkiksi Etelä-Koreassa, Intiassa, Japanissa ja Kanadassa. Komissio selvittää, tuotetaanko ja myydäänkö tarkastelun kohteena olevaa tuotetta niissä markkinataloutta toteuttavissa kolmansissa maissa, joiden osalta on viitteitä tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannosta. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään vertailumaan valintaa koskevat huomautuksensa 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

### 5.2.3 Etuyhteydettömiä tuojia koskeva tutkimus <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Tarkastelun kohteena olevaa tuotetta Kiinan kansantasavallasta unioniin tuovia etuyhteydettömiä tuojia pyydetään osallistumaan tähän tutkimukseen.

Koska tämän toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun piiriin kuuluvien etuyhteydettömien tuojien määrä voi olla huomattava, komissio voi rajata tutkittavien etuyhteydettömien tuojien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (tätä menettelyä kutsutaan ”otannaksi”), jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia etuyhteydettömiä tuojia tai niiden edustajia, myös niitä, jotka eivät toimi yhteistyössä tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa, pyydetään ilmoittautumaan komissiolle. Osapuolten on ilmoitauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimittamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä II edellytetyt tiedot yrityksestään tai yrityksistään.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi etuyhteydettömien tuojien otoksen valintaa varten, komissio voi lisäksi ottaa yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Jos otos tarvitaan, tuojien valintaperusteena voidaan käyttää tarkastelun kohteena olevan tuotteen suurinta edustavaa unionissa myytyä määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa. Komissio ilmoittaa otokseen valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville etuyhteydettömille tuojille ja tuojien järjestöille.

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille etuyhteydettömille tuojille ja tiedossa oleville tuojien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

## 5.3 Menettely polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden määrittämiseksi

Jotta voidaan todeta, onko unionin tuotannonalaan kohdistuvan vahingon jatkuminen tai toistuminen todennäköistä, tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuottajia unionissa pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

### 5.3.1 Unionin tuottajia koskeva tutkimus

Koska sellaisia unionin tuottajia, joita tämä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu koskee, on huomattava määrä, komissio on päättänyt rajata tutkittavien unionin tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen, jotta tutkimus saataisiin päätökseen säädettyssä määräajassa (tätä menettelyä kutsutaan myös ”otannaksi”). Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> Otokseen voidaan valita vain sellaisia tuojia, jotka eivät ole etuyhteydessä vientiä harjoittaviin tuottajiin. Vientiä harjoittaviin tuottajiin etuyhteydessä olevien tuojien on täytettävä kyselylomakkeen liite I kyseisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta. Etuyhteydessä oleva osapuoli määrittää tämän ilmoituksen liitteessä II olevassa alaviitteessä 3.

<sup>(2)</sup> Etuyhteydettömien tuojien antamia tietoja voidaan käyttää polkumyynnin määrittämisen lisäksi myös muihin tähän tutkimukseen liittyviin tarkoituksiin.

Komissio on valinnut alustavasti unionin tuottajien otoksen. Tarkemmat tiedot löytyvät asianomaisten osapuolten tarkasteltavaksi tarkoitettusta asiakirjasta. Asianomaisia osapuolia kehoitetaan tutustumaan asiakirjaan (tätä varten niiden on otettava yhteyttä komissioon jäljempänä 5.7 kohdassa annettuja yhteystietoja käyttäen). Muiden unionin tuottajien tai niiden edustajien, myös niiden, jotka eivät toimineet yhteistyössä voimassa olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa, jotka katsovat, että niiden olisi kuuluttava otokseen, on otettava yhteyttä komissioon 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Komissio ilmoittaa otokseen lopullisesti valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville unionin tuottajille ja/tai niiden järjestöille.

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille unionin tuottajille ja tiedossa oleville unionin tuottajien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

#### 5.4 **Menettely unionin edun arvioimiseksi**

Jos polkumyynnin ja sen aiheuttaman vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden pitäminen voimassa unionin edun mukaista. Unionin tuottajia, tuojia ja niitä edustavia järjestöjä, käyttäjiä ja niitä edustavia järjestöjä sekä kuluttajia edustavia järjestöjä pyydetään ilmoittautumaan komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Voidakseen osallistua tutkimukseen kuluttajia edustavien järjestöjen on osoitettava saman määräajan kuluessa, että niiden toiminnan ja tarkastelun kohteena olevan tuotteen välillä on objektiivisesti havaittava yhteys.

Edellä mainitun määräajan kuluessa ilmoittautuvat osapuolet voivat toimittaa komissiolle tietoja siitä, onko toimenpiteiden käyttöön ottaminen unionin edun mukaista, 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Tiedot voidaan toimittaa joko vapaamuotoisesti tai täyttämällä komission laatima kyselylomake. Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti toimitettavat tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos tietojen tueksi on niitä toimitettaessa esitetty tosiasioihin perustuva näyttö.

#### 5.5 **Muut kirjalliset huomautukset**

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä tässä ilmoituksessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

#### 5.6 **Mahdollisuus tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemaksi**

Kaikki asianomaiset osapuolet voivat pyytää tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemiksi. Kuulemista koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkimuksen alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyynnöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyynnöt on esitettävä määräajoissa, jotka komissio vahvistaa osapuolten kanssa käymässään yhteydenpidossa.

#### 5.7 **Kirjallisia huomautuksia, kyselylomakkeiden palauttamista ja kirjeenvaihtoa koskevat ohjeet**

Komissiolle kaupan suojaotoimiin liittyvien tutkimusten yhteydessä toimitettuihin tietoihin ei sovelleta tekijänoikeuksia. Jos kyse on tiedoista, joihin kolmannella osapuolella on tekijänoikeuksia, asianomaisten osapuolten on ennen tietojen toimittamista komissiolle pyydyttävä tekijänoikeuksien haltijalta nimenomainen lupa, jonka perusteella a) komissio voi käyttää tietoja tässä kaupan suojaotoimiin liittyvässä menettelyssä ja b) tietoja voidaan toimittaa tämän tutkimuksen asianomaisille osapuolille sellaisessa muodossa, että nämä voivat käyttää puolustautumisoikeuttaan.

Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydytetyt tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" (!).

(!) "Limited"-merkinnällä varustettu asiakirja on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellisena pidettävä asiakirja. Se on myös suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan mukaisesti.

Asianomaisten osapuolten, jotka toimittavat luottamuksellisia tietoja, on toimitettava niistä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamukselliset yhteenvedot, jotka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltaviksi). Näiden yhteenvedojen on oltava riittävän yksityiskohtaiset, jotta luottamuksellisen tiedon sisällöstä olisi saatavissa riittävä käsitys. Jos asianomainen osapuoli ei liitä toimittamiinsa luottamuksellisiin tietoihin ei-luottamuksellista yhteenvetoa, jonka muoto ja laatu vastaavat vaatimuksia, kyseiset luottamukselliset tiedot voidaan jättää huomiotta.

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä sähköpostitse, skannatut valtakirjat ja todistukset mukaan luettuina, lukuun ottamatta laajoja vastauksia, jotka on toimitettava cd-rom-levyllä tai dvd-levyllä henkilökohtaisesti tai kirjattuna kirjeenä. Käyttämällä sähköpostia asianomaiset osapuolet ilmaisevat hyväksyvänsä sähköisiin lähetyksiin sovellettavat säännöt, jotka on julkaistu asiakirjassa "Correspondence with the European Commission in Trade Defence Cases" kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla osoitteessa [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc\\_148003.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf). Asianomaisten osapuolten on ilmoitettava nimensä, osoitteensa, puhelinnumerosa ja voimassa oleva sähköpostiosoiteensa sekä varmistettava, että ilmoitettu sähköpostiosoite on toimiva virallinen yrityksen sähköpostiosoite, jota seurataan päivittäin. Kun yhteystiedot on toimitettu, komissio on yhteydessä asianomaisiin osapuoliin ainoastaan sähköpostitse, jolleivät ne nimenomaisesti pyydä saada kaikkia asiakirjoja komissiolta muulla tavoin tai jollei lähetettävän asiakirjan luonne edellytä sen lähettämistä kirjattuna kirjeenä. Lisäsäännöt ja -tiedot komission kanssa käytävästä kirjeenvaihdosta, mukaan lukien sähköpostitse toimitettavia tietoja koskevat periaatteet, ovat saatavilla edellä mainituista asianomaisten osapuolten kanssa käytävää viestintää koskevista ohjeista.

Komission yhteystiedot:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: CHAR 04/039  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Sähköposti:

Polkumyynti: TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-DUMPING@ec.europa.eu  
Vahinko: TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-INJURY@ec.europa.eu

## 6. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja tai ei toimita niitä määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, nämä tiedot voidaan jättää huomiotta ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputulos voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Sitä, että vastausta ei anneta tietokoneitse, ei katsota yhteistyöstä kieltäytymiseksi, kunhan asianomainen osapuoli osoittaa, että vastauksen esittäminen vaaditussa muodossa aiheuttaisi kohtuutonta ylimääräistä vaivannäköä tai kohtuuttomia lisäkustannuksia. Asianomaisen osapuolen tulisi ottaa välittömästi yhteyttä komissioon.

## 7. Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja

Asianomaiset osapuolet voivat ottaa yhteyttä kauppaan liittyvissä menettelyissä kuulemisesta vastaavaan neuvonantajaan. Neuvonantaja on asianomaisten osapuolten ja tutkimuksen suorittavien komission yksiköiden välinen yhteyshenkilö. Neuvonantaja tarkastelee pyyntöjä tutustua asiakirjoihin, asiakirjojen luottamuksellisuutta koskevia kiistoja, määräaikojen pidentämispyyntöjä ja kolmansien osapuolten pyyntöjä tulla kuulluksi. Neuvonantaja voi järjestää yksittäisen asianomaisen osapuolen kuulemisen ja toimia sovittelijana sen varmistamiseksi, että asianomaisten osapuolten puolustautumisoi-keus toteutuu täysimääräisesti.

Neuvonantajan kanssa järjestettävää kuulemistä koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkimuksen alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyynnöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyynnöt on esitettävä määräajoissa, jotka komissio vahvistaa yhteydenpidossa osapuolten kanssa.

Neuvonantaja järjestää myös tilaisuuksia osapuolten väliselle kuulemiselle, jossa voidaan tuoda esille vastakkaisia näkökantoja ja esittää niihin vastaväitteitä muun muassa polkumyynnin ja vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä ja unionin etua koskevissa kysymyksissä.

Asianomaiset osapuolet saavat lisätietoja sekä tarkemmat yhteystiedot kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan verkkosivuilta kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>

#### 8. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 11 artiklan 5 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 9. Mahdollisuus pyytää perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua

Koska tämä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu pannaan vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan säännösten nojalla, sen päätelmät eivät johda voimassa olevien toimenpiteiden muuttamiseen vaan joko niiden kumoamiseen tai voimassaolon jatkamiseen perusasetuksen 11 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

Jos jokin asianomaisista osapuolista pitää perusteltuna toimenpiteiden tarkastelua niiden muuttamiseksi, kyseinen osapuoli voi pyytää perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua.

Osapuolet, jotka haluavat pyytää tällaista tarkastelua, joka tehtäisiin tässä ilmoituksessa mainitusta toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevasta tarkastelusta riippumattomasti, voivat ottaa yhteyttä komissioon (yhteystiedot edellä).

#### 10. Henkilötietojen käsittely

Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18. joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(1)</sup> mukaisesti.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

## LIITE I

<input type="checkbox"/>	"Limited" (¹)
<input type="checkbox"/>	"For inspection by interested parties"
	(Merkitkää rasti asianmukaiseen ruutuun)

**KIINAN KANSANTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAN VOLFRAMIKARBIDIN, SULATETUN VOLFRAMIKARBIDIN JA VOLFRAMIKARBIDIN JA METALLIJAUHEEN SEOKSEN TUONTIIN SOVELLETTAVA POLKUMYYNNIN VASTAINEN MENETTELY**

**TIETOJA KIINAN KANSANTASAVALLASSA TOIMIVIEN VIENTIÄ HARJOITTAVIEN TUOTTAJIEN OTOKSEN VALINTAA VARTEN**

Tämä lomake on tarkoitettu Kiinan kansantasavallassa toimivien vientiä harjoittavien tuottajien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.2.1.1 kohdassa pyydettyjen otantaa koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

**1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT**

Ilmoittakaa yrityksestänne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

**2. LIIKEVAIHTO, MYYNTI, TUOTANTO JA TUOTANTOKAPASITEETTI**

Ilmoittakaa kirjanpitovaluutassanne yrityksen liikevaihto tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson ajalta vireillepanoilmoituksessa määriteltujen volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen myynnin osalta (vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion (²) osalta erikseen ja yhteensä sekä kotimarkkinamynti) sekä sitä vastaava paino tai määrä. Ilmoittakaa käytetty painon tai määrän yksikkö sekä valuutta.

*Taulukko 1*

**Liikevaihto ja myynti**

	Käytetty mittayksikkö		Arvo kirjanpitovaluutassa Käytetty valuutta
Yrityksenne valmistaman, tarkastelun kohteena olevan tuotteen vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion osalta erikseen ja yhteensä	Yhteensä:		
	Ilmoittakaa kukin jäsenvaltio (¹):		
Yrityksenne valmistaman, tarkastelun kohteena olevan tuotteen vientimyynti muualle maailmaan	Yhteensä:		
	Ilmoittakaa viiden suurimman tuojamaan nimet ja vastaavat määrät ja arvot (¹)		

(¹) Asiakirja on vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

(²) Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Belgia, Bulgaria, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Kroatia, Irlanti, Kreikka, Espanja, Ranska, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Romania, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.

	Käytetty mittayksikkö	Arvo kirjanpitovaluutassa Käytetty valuutta
Yrityksenne valmistaman, tarkastelun kohteena olevan tuotteen kotimarkkinamyynti		

(<sup>1</sup>) Lisätään rivejä tarpeen mukaan.

#### Taulukko II

#### Tuotanto ja tuotantokapasiteetti

	Käytetty mittayksikkö
Yrityksenne kokonaistuotanto tarkastelun kohteena olevan tuotteen osalta	
Yrityksenne tuotantokapasiteetti tarkastelun kohteena olevan tuotteen osalta	

### 3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIA YRITYSTEN (<sup>3</sup>) TOIMINTA

Selvittää yksityiskohtaisesti tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vienti- ja/tai kotimarkkinamyynti) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittää luettelo ja ilmoittaa yhteys yritykseenne) toiminta. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tarkastelun kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tarkastelun kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminta	Yhteys

### 4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakaa muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

### 5. TODENTAMINEN

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä vientiä harjoittavia tuottajia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla kyseisen yrityksen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päiväys:

\_\_\_\_\_

(<sup>3</sup>) Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä; b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita; c) toinen on toisen palveluksessa; d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista; e) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti; f) kolmas osapuoli valvoo molempia suoraan tai välillisesti; g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti; tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai täti ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai minniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly. (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä "henkilöllä" tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

## LIITE II

<input type="checkbox"/>	"Limited" (*)
<input type="checkbox"/>	"For inspection by interested parties"
	(Merkitkää rasti asianmukaiseen ruutuun)

**KIINAN KANSANTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAN VOLFRAMIKARBIDIN, SULATETUN VOLFRAMIKARBIDIN JA VOLFRAMIKARBIDIN JA METALLIJAUHEEN SEOKSEN TUONTIIN SOVELLETTAVA POLKUMYNNIN VASTAINEN MENETTELY**

**TIETOJA ETUYHTEYDETTÖMIEN TUOJIEN OTOKSEN VALINTAA VARTEN**

Tämä lomake on tarkoitettu etuyhteydettömien tuojien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.2.3 kohdassa pyydettyjen otantaa koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

**1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT**

Ilmoittakaa yrityksestäne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

**2. LIIKEVAIHTO JA MYYNTI**

Ilmoittakaa yrityksen kokonaisliikevaihto euroina sekä vireillepanoilmoituksessa määriteltujen volframikarbidin, sulatetun volframikarbidin ja volframikarbidin ja metallijauheen seoksen unioniin (\*) suuntautuneen tuonnin sekä Kiinan kansantasavallasta tuonnin jälkeen unionin markkinoilla tapahtuneen jälleenmyynnin liikevaihto ja paino tai määrä tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson aikana. Ilmoittakaa käytetty painon tai määrän yksikkö.

	Käytetty mittayksikkö	Arvo (euroa)
Yrityksen kokonaisliikevaihto (euroa)		
Tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuonti unioniin		
Tarkastelun kohteena olevan tuotteen jälleenmyynti unionin markkinoilla Kiinan kansantasavallasta tuonnin jälkeen		

(\*) Asiakirja on vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

(\*) Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Belgia, Bulgaria, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Irlanti, Kreikka, Espanja, Ranska, Kroatia, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Romania, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.



### 3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIA YRITYSTEN <sup>(3)</sup> TOIMINTA

Selvittääksesi yksityiskohtaisesti tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinamyynti) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittääksesi luettelo ja ilmoittakaa yhteys yritykseenne) toiminta. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tarkastelun kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tarkastelun kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminta	Yhteys

### 4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakaa muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

### 5. TODENTAMINEN

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä tuojia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päiväys:

---

<sup>(3)</sup> Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä; b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita; c) toinen on toisen palveluksessa; d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista; e) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti; f) kolmas osapuoli valvoo molempia suoraan tai välillisesti; g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti; tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai täti ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly. (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä "henkilöllä" tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.7904 – Bekaert / OTTP / Bridon Bekaert Ropes JV)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2016/C 108/06)

1. Komissio vastaanotti 16. maaliskuuta 2016 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla belgialainen yritys NV Bekaert SA (Bekaert) ja kanadalainen yritys Ontario Teachers' Pension Plan Board (OTPP) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä Bridon Bekaert Ropes ostamalla yhteisyrityksen muodostavan äskettäin perustetun yrityksen (JV) osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Bekaert: teräslankatuotteet ja pinnoiteteknologia;
  - OTTP: eläke-etuuksien hallinnointi ja eläkevarojen sijoittaminen ammatissa toimivien ja eläkkeellä olevien opettajien puolesta Kanadan Ontarion provinssissa; OTTP:llä on sijoituksia maailmanlaajuisesti eri yrityksissä, joista yksi on brittiläinen Bridon International Ltd (Bridon), maailmanlaajuisesti toimiva teräsköysien ja synteettisten köysien valmistaja;
  - Bridon Bekaert Ropes: muodostetaan Bekaertin ja OTTP:n teräsköysiliiketoiminnoista (ja tietyistä liitännäistoiminnoista).
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7904 – Bekaert / OTTP / Bridon Bekaert Ropes JV seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia M.7968 – EQT Services UK / Kuoni Travel Holding)**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2016/C 108/07)

1. Komissio vastaanotti 16. maaliskuuta 2016 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla brittiläisen yrityksen EQT Services (UK) Limited (EQT) määräysvallassa oleva sijoitusrahasto EQT VII hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yksinomaisen määräysvallan sveitsiläisessä yrityksessä Kuoni Travel Holding Ltd (Kuoni) julkisella ostotarjouksella.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - EQT: sijoitusrahasto. EQT:n salkkuun kuuluvat yhtiöt toimivat useilla toimialoilla, ja yksi sen rahastoista käyttää määräysvaltaa Scandic Hotel Groups -ketjussa, joka toimii lähinnä Pohjois-Euroopassa.
  - Kuoni: tarjoaa palveluja maailmanlaajuiselle matkailuelinkeinolle ja valtioille.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7968 – EQT Services UK / Kuoni Travel Holding seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu järjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2016/C 108/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012<sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

**”ISTARSKO EKSTRA DJEVIČANSKO MASLINOVO ULJE”****EU-nro: HR-PDO-0005-01358 – 30.7.2015****SAN ( X ) SMM ( )****1. Nimi/nimet**

”Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje”

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Kroatia

**3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus****3.1 Tuotelaji**

Luokka 1.5. Rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)

**3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta**

Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje on oliivipuun (*Olea europaea* L.) hedelmistä yksinomaan mekaanisten menetelmien avulla saatu ekstra-neitsytoliiviöljy.

Kun tuote saatetaan markkinoille, sillä on oltava seuraavat fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet:

— öljyhappona ilmaistu vapaiden rasvahappojen pitoisuus:  $\leq 0,4$  prosenttia— peroksidiluku  $\leq 6$  mmol O<sub>2</sub>/kg— K232  $\leq 2,25$ — K270  $\leq 0,20$ — delta-K  $\leq 0,01$ — tuoksu: tuoreiden oliivien, hedelmien, vihannesten tai muun vihreän kasvillisuuden, kuten lehtien, ruohon jne. keskivoimakas tai voimakas tuoksu (hedelmäisyyden mediaani lineaarisella asteikolla  $> 3,0$ )

— maku: terveiden tuoreiden oliivien maku, jonka karvauuden ja pistävyyden arvot ovat seuraavat:

— karvaus: mietona, keskimääräisenä tai selkeänä aistittavissa oleva (mediaani lineaarisella asteikolla  $\geq 2,0$ );— pistävyys: mietona, keskimääräisenä tai selkeänä aistittavissa oleva (mediaani lineaarisella asteikolla  $\geq 2,0$ ).

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

### 3.3 Rehu (vain eläinperäiset tuotteet) ja raaka-aineet (vain jalostetut tuotteet)

Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyä voidaan valmistaa seuraaviin lajikkeisiin kuuluvista oliiveista: istarska belica, buža, karbonaca, črnica, žižolera, rošinjola, puntoža, leccino, frantoio, moraiolo, pendolino ja piccoline. Tietyissä määrässä Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyä on oltava yhtä tai useampaa näistä lajikkeista vähintään 80 prosenttia.

Tuotantoon saadaan käyttää myös muita lajikkeita, mutta niiden osuus saa olla enintään 20 prosenttia.

Yhdestä lajikkeesta valmistetussa öljyssä on oltava vähintään 80 prosenttia kyseistä lajiketta.

### 3.4 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikkien Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn tuotantovaiheiden oliivien viljelystä niiden jalostamiseen on tapahduttava 4 kohdassa yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

### 3.5 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt

Öljy on pakattava 4 kohdassa yksilöidyllä maantieteellisellä alueella, jotta voidaan varmistaa sen erityisominaisuuksien ja laadun säilyminen. Tuotantoalueella tapahtuvalla pakkaamisella voidaan estää erityisesti oliiviöljyn laadun mahdollinen heikkeneminen kuljetuksen ja toistuvien säiliöstä toiseen siirtämisten aikana, jolloin öljy saattaa altistua lämpötilan vaihteluille, ilmakehän hapelle ja valolle. Lisäksi pakkaamisen rajaaminen tuotantoalueelle mahdollistaa sen, että viranomaiset voivat tarkastaa tuotteen vaatimustenmukaisuuden asianomaisten tuottajien läsnä ollessa, sillä tuottajat pullottavat perinteisesti itse tuottamansa öljyn. Vaatimustenmukaisuuden vahvistaminen ja oikeus käyttää alkuperänimitystä ovat erittäin tärkeitä näille tuottajille, koska ne lisäävät kuluttajien luottamusta, tarjoavat kilpailuedun ja johtavat viime kädessä tulotason paranemiseen.

Öljyn pakkaaminen tuotantoalueella helpottaa huomattavasti jäljitettävyyden ja laadun valvontaa, joka olisi vaikeampi varmistaa tuotantoalueen ulkopuolella.

### 3.6 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkitsemistä koskevat erityiset säännöt

Tuotenimi "Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje" on merkittävä kirjaimin, jotka erottuvat kokonsa, typografiansa ja värinsä perusteella selvästi kaikista muista merkinnöistä. Tuottajaa koskeva merkintä saa olla kooltaan enintään 70 prosenttia alkuperänimityksen merkinnästä.

Tilojen ja perheyritysten nimien sekä niiden sijaintipaikkojen käyttö on sallittua, samoin kuin sen mainitseminen, että öljy on pullotettu tilalla tai tuotantoalueella sijaitsevan tuotantoyritysten yhteenliittymän tiloissa, edellyttäen että öljy on valmistettu yksinomaan kyseisellä tilalla ts. ilmoitetussa sijaintipaikassa kasvavissa oliivitarhoissa viljeltyistä oliiveista.

Nimeen "Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje" ei saa liittää mitään muita määreitä, joita ei ole erikseen täsmennetty tuote-eritelmissä. Päälyysmerkinnöissä voidaan mainita täsmällisiä ja asiakirjatodisteisiin perustuvia väitteitä, joiden tarkoituksena on osoittaa yksittäisten tuottajien käyttämät erityismenetelmät, esimerkiksi: "lajikeoliiviöljy", "poimittu käsin" jne.

Etiketissä on myös ilmoitettava sadonkorjuuvuosi.

Markkinoille saatettaessa kussakin pakkauksessa on oltava leimattu merkki, jossa on yhteinen tunnus ja yksittäispakkauksen numero, joiden avulla varmistetaan tuotteen jäljitettävyyden ja tuote-eritelmän vaatimusten noudattaminen.

Oikeus merkin käyttöön myönnetään yhtäläisin edellytyksin kaikille nimityksen käyttäjille, jotka pitävät kaupan eritelmän mukaista tuotetta.

Yhteisen tunnuksen malli on esitetty jäljempänä.



Yhteinen tunnus muodostuu pystyasennossa olevasta soikiosta, jonka ulkoreunassa on teksti "Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje". Soikion sisällä on kuvattuna Istrian niemimaa, johon on merkitty tuotantoalueen rajat. Niemimaan alakärjestä putoaa tyylitelty oliiviöljypisara.

#### 4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -ekstra-neitsytoliiviöljyä on lupa tuottaa yksinomaan Istrian maakunnassa ja osassa Primorje-Gorski Kotarin maakuntaa. Istrian maakunnassa sitä voidaan tuottaa seuraavien kaupunkien ja kuntien alueella: Buje, Buzet, Labin, Novigrad, Pazin, Poreč, Pula, Rovinj, Umag, Vodnjan, Bale, Barban, Brtonigla, Cerovlje, Fažana, Funtana, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Karojba, Kaštelir-Labinci, Kršan, Lanišće, Ližnjan, Lupoglav, Marčana, Medulin, Motovun, Oprtalj, Pićan, Raša, Sveta Nedjelja, Sveti Lovreč, Sveti Petar u Šumi, Svetvinčenat, Tar-Vabriga, Tinjan, Višnjan, Vižinada, Vrsar ja Žminj. Primorje-Gorski Kotarin maakunnassa sitä voidaan tuottaa seuraavien kaupunkien ja kuntien alueella: Mošćenička Draga, Lovran, Opatija, Matulji ja Kastav.

#### 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

##### *Alueen erityisyys*

Istria jakautuu geologiansa, pinnanmuodostuksensa ja tietyssä määrin myös ilmastollisten erityispiirteidensä perusteella kolmeen erilliseen osaan. Niemimaan pohjois- ja koillislaidassa on pieni vuoristoinen alue, keskiosassa flyssikerrostumista muodostunut kukkulainen alue ja etelä- ja länsirannikkoa pitkin kulkee kalkkikivitasanko. Oliivinviljelyn kannalta tärkeimmät alueet sijaitsevat ilmastoltaan välimerellisessä etelä-, länsi- ja keskiosassa. Huolimatta siitä, että Istrian niemimaa sijaitsee oliivinviljelyyn soveltuvan alueen ääri rajoilla, sen ilmasto on alueen muodosta ja sijaintisuunnasta johtuen leudompi kuin maantieteellisesti muilla samoilla leveysasteilla sijaitsevilla alueilla. Siten Istrian eteläosan ilmastossa esiintyy Euroopan välimerellisen ilmaston piirteitä, ja meren vaikutus tuntuu voimakkaana. Kesät ovat hyvin kuivia, vuoden keskilämpötila on noin 16 °C ja vuotuinen kokonaissademäärä noin 820 mm. Länsi- ja luoteisosan ilmasto on tyypillisesti submediterraaninen; kesät eivät ole yhtä kuivia, vuoden keskilämpötila on noin 14 °C ja vuotuinen kokonaissademäärä noin 1 000 mm.

Jo muinaiset roomalaiset totesivat Istrian niemimaan maaperä- ja ilmasto-olojen suotuisat vaikutukset oliivinviljelylle, ja niinpä oliivi ja oliiviöljy ovatkin olleet yli kahden vuosituhannen ajan sekä merkittävä taloudellinen tekijä että Istrian tunnusmerkki. Eräissä ruukkulöydöksissä on edelleen luettavissa teksti "Olei Histrici" (Istrialainen oliiviöljy) tai "Olei flos" (ensimmäisestä puristamisesta saatu öljy), mikä osoittaa, että jo siihen aikaan oli käytössä erityismenetelmä korkealaatuisen öljyn merkitsemiseksi. Istrian oliiviöljyä vietiin kauppareittejä pitkin Pohjois-Italiaan, Noricumiin ja Pannoniaan.

Oliivinviljelyalan kehitys Istriassa kiihtyi 1900-luvun jälkipuoliskolla, kun tieteellisten ja ammatillisten laitosten tuella istutettiin uusia oliivitarhoja, laajennettiin lajikevalikoimaa ja otettiin käyttöön uusia tuotanto- ja jalostusmenetelmiä. Vuosituhantinen oliivinviljelyperinne ja uudet kehityssuuntaukset johtivat Istrian oliivinviljelijöiden ja -jalostajien yhä syvempään erikoistumiseen. Voimakas tiedonhalu, innovaatiomyönteisyys ja kilpailuhenkisyys ohjasivat heitä käyttämään hyväkseen uusia mahdollisuuksia sukupolvien ajan kertyneiden tietojen ja taitojen kehittämiseksi.

##### *Tuotteen erityisyys*

Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -oliiviöljy tunnetaan korkeasta laadustaan ja aistinvaraisista ominaisuuksistaan, jotka johtuvat useista eri tekijöistä. Öljylle on ominaista tuoreiden oliivien keskivoimakas tai voimakas tuoksu, johon sekoittuu usein voimakkuudeltaan vaihtelevia hedelmien, vihannesten tai muun vihreän kasvillisuuden, kuten lehtien, ruohon jne. vivahteita. Sen maku on tasapainoinen yhdistelmä tuoreita terveitä oliiveja sekä yleensä kohtuullista karvautta ja pistävyyttä.

Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -oliiviöljy sisältää runsaasti haihtuvia C6- ja C5-yhdisteitä, jotka vaikuttavat vihreään aromiin ja maun karvauteen ja pistävyyteen. Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn karvaus ja pistävyys eivät kuitenkaan johdu pelkästään haihtuvien yhdisteiden suuresta pitoisuudesta vaan myös öljyn korkeasta fenolipitoisuudesta; fenoliyhdisteet vaikuttavat öljyn positiivisten aistinvaraisten ominaisuuksien lisäksi myönteisesti myös sen ravintoarvoon ja stabiilisuuteen lisäämällä öljyn hapettumisenkestävyyttä.

Vuosien kuluessa Istrian ekstra-neitsytoliiviöljyille tehdyissä tieteellisissä tutkimuksissa on todettu niiden korkea ravintoarvo ja vahvistettu, että korkean fenoliyhdisteiden pitoisuuden lisäksi ne sisältävät myös runsaasti rasvahappoja. Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn keskimääräinen rasvahappopitoisuus on korkea (tavallisesti yli 74 %) ja linoleenihappopitoisuus puolestaan alle 10 prosenttia. Tämä Istarsko ekstra dječičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn erityinen kemiallinen koostumus, ts. korkea öljy- ja linoleenihappopitoisuus (>7) sekä niiden runsas fenolipitoisuus lisäävät niiden hapettumisenkestävyyttä.

Toinen Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn erityispiirre on sen alhainen vapaiden rasvahappojen pitoisuus ja alhainen peroksidiluku.

#### *Alueen ja tuotteen välinen syy-yhteys*

Koska Istrian niemimaa sijaitsee aivan oliivinviljelyvyöhykkeen pohjoisrajalla, voisi kuvitella sen olosuhteiden olevan epäsuotuisat oliivinviljelylle. Kuitenkin jo roomalaisajalla tunnustettiin, että alue soveltuu ihanteellisesti oliivien ja korkealaatuisen oliiviöljyn tuotantoon. Istrian niemimaalla viljellyt monet oliivilajikkeet todistavat välillisesti, että alue soveltuu erittäin hyvin oliivinviljelyyn. Koska lajikekoostumuksesta riippumatta Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljy täyttää aina 3.2 kohdassa vahvistetut aistinvaraiset ja kemialliset vaatimukset, voidaan päätellä, että Istrian niemimaan maaperä- ja ilmasto-olosuhteet vaikuttavat huomattavasti siellä tuotettujen oliivien laatuun ja erityispiirteisiin sekä öljyn kemiallisiin ja aistinvaraisiin ominaisuuksiin.

Istrian erityiset ilmasto-olojen tärkein vaikutus ilmenee kertatydyttymättömän öljyhapon suuressa osuudessa Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn kokonaisrasvahappokoostumuksesta, koska oliivipuu reagoi kylmyyteen synteesillä, jossa syntyy enemmän öljyhappoa (Pannelli et al., 1993 teoksessa O. Koprivnjak, I. Vrhovnik, T. Hladnik, Ž. Prgommet, B. Hlevnjak, V. Majetić Germek: Obilježja prehrambene vrijednosti djevičanskih maslinovih ulja sorti Buža, Istarska bjelica, Leccino i Rosulja, Hrvatski časopis za prehrambenu tehnologiju, biotehnologiju i nutricionizam 7 (2012), s. 174).

Haittuvien yhdisteiden runsas osuus Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje -oliiviöljyn kemiallisessa koostumuksessa vaikuttaa vihreään aromiin ja joiltakin osin myös maun karvauteen ja pistävyyteen, ja se johtuu lajikevalikoiman ja ilmasto-olojen lisäksi myös oliivinviljelijöiden käyttämistä menetelmistä, kuten oliivien poimimisesta varhaisessa kypsymisvaiheessa ja hyvistä käytännöistä oliivien säilytyksen ja jalostamisen sekä öljyn varastoinnin aikana. Siksi paikalliset oliivinviljelijät ja jalostajat, jotka ovat sukupolvien ajan hankkineet ja hioneet oliivien viljelyyn sekä oliiviöljyn puristamiseen ja varastointiin liittyvää tietoa ja asiantuntemusta, vaikuttavat ratkaisevasti tuotteen laatuun.

Varhainen sadonkorjuu vaiheessa, jolloin oliivit ovat vielä vihreitä tai osittain vihreitä ja rakenteeltaan kiinteitä, vaikuttaa huomattavasti öljyn laatuun, ja siitä onkin tullut Istrian oliivinviljelijöiden yleisesti käyttämä tekninen menetelmä. Varhainen sadonkorjuu auttaa suojaamaan oliiveja negatiivisilta lämpötiloilta, jotka voivat aiheuttaa hedelmien jäätyksen, ja estämään toisen tai kolmannen sukupolven oliivikärpäsen hyökkäykset; nämä molemmat ilmiöt saattaisivat vaikuttaa hyvin haitallisesti öljyn laatuun. Lisäksi varhaisessa vaiheessa tapahtuva sadonkorjuu vaikuttaa suoraan positiivisesti istrialaisen öljyn kemiallisiin laatuindikaattoreihin ja sen maun ja aromin erityispiirteisiin, ja sen ansiota ovat myös öljyn alhainen vapaiden rasvahappojen pitoisuus, alhainen peroksidiluku ja K-arvo sekä maun ja tuoksun miellyttävän voimakkaat aistinvaraiset ominaisuudet (K. Brkić Bubola, O. Koprivnjak, B. Sladonja, D. Škevin, I. Belobrajić, Chemical and sensorial changes of Croatian monovarietal olive oils during ripening. European Journal of Lipid Science and Technology, 114 (2012), s. 1400).

Kaikkien näiden luonnollisten ja inhimillisten paikallistekijöiden yhteisvaikutuksen tuloksena SAN-tuote "Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje" on saanut sille ominaiset erityisominaisuudet ja tasapainoisen maun, jossa yhdistyvät verrattomalla tavalla pistävyys, karvaus ja oliivien hedelmäisyys.

#### **Eritelmän julkaisutiedot**

(tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan toinen alakohta)

<http://www.mps.hr/UserDocsImages/HRANA/ISTARSKO%20ED%20MASLINOVO%20ULJE/2015-12-23-IEDMU%20-%20IzmIjenja%20Specifikacija%20proizvoda.pdf>

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen**

(2016/C 108/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012<sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

SUOJATUN ALKUPERÄNIMITYKSEN TAI SUOJATUN MAANTIETEELLISEN MERKINNÄN TUOTE-ERITELMÄN MUUN KUIN VÄHÄISEN MUUTOKSEN HYVÄKSYMISTÄ KOSKEVA HAKEMUS

**Asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukainen muutoksen hyväksymistä koskeva hakemus**

**”HUILE D’OLIVE DE HAUTE-PROVENCE”**

**EU-nro: FR-PDO-0105-01340–27.5.2015**

**SAN ( X ) SMM ( )**

**1. Hakijaryhmä ja oikeutettu etu**

Syndicat AOP Huile d’olive de Haute-Provence  
Chambre d’Agriculture  
Avenue Charles Richaud  
04700 Oraison  
FRANCE

Puhelin: +33 492305787

Faksi: +33 492787000

Sähköposti: contact@aochuiledolive-hauteprovence.com

Syndicat AOC Huile d’olive de Haute-Provence on ammattijärjestö, johon sovelletaan 21. maaliskuuta 1884 annettua, sittemmin muutettua lakia. Sen jäseninä on oliivien tuottajia ja jalostajia (noin 400 toimijaa), ja sillä on oikeutettu etu muutoshakemuksen esittämiseen.

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Ranska

**3. Eritelmän kohta, jota / kohdat, joita muutos koskee**

- Tuotteen nimi
- Tuotteen kuvaus
- Maantieteellinen alue
- Alkuperätodisteet
- Tuotantomenetelmä
- Yhteys maantieteelliseen alueeseen
- Merkinnät
- Muu: [valvonta, toimivaltaisten viranomaisten ja valvontaelimen yhteystiedot, yhteys maantieteelliseen alueeseen]

**4. Muutoksen / Muutosten tyyppi**

- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n tuote-eritelmän muutos, jota ei voida pitää vähäisenä asetuksen (EY) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.
- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n, jonka yhtenäistä asiakirjaa (tai vastaavaa) ei ole julkaistu, tuote-eritelmän muutos, jota ei voida pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.



## 5. Muutos/Muutokset

### Tuotteen kuvaus

Tuotteen kuvausta on tarkistettu ja täydennetty tuotteen erityisyyden sekä analyttisten ja aistinvaraisten ominaisuuksien täsmenämiseksi entisestään:

- Oliiviöljyn värin kuvausta täsmennetään (keltainen, jossa asteittain häviäviä vihertäviä vivahteita) sen mainitsemiseksi, että öljyn vihertävyys voi ajan mittaan himmentyä öljyn sisältämien klorofyllipigmenttien haalistumisen vuoksi.
- Oliiviöljyn laatuominaisuuksien optimaalisen säilyttämisen varmistamiseksi vapaiden happojen enimmäispitoisuus lasketaan 1 grammasta 0,8 grammaan 100 grammassa. Alkuperänimityksen valvonnan yhteydessä suoriteuissa fysikaalis-kemiallisissa analyyseissa on ilmennyt, etteivät öljyt ylitä tätä pitoisuutta.
- Aromaattisia ominaisuuksia täsmennetään hakijaryhmän ja oliivialan teknisen keskuksen (Centre Technique de l'Olivier, CTO) suorittamien aistinvaraisten testien perusteella. Tuoksusta täsmennetään, että voimakkaimmat aromit voivat esiintyä yhdessä tai yksinään. Banaanin, vastaleikatun ruohon ja tuoreen mantelin aromit lisätään, ja päärynän aromit poistetaan. Mausta täsmennetään, että voimakkaimmin tuntuu raa'an artisokan aromi, johon yhdistyvät toissijaisina banaanin, ruohon, omenan ja tuoreen mantelin maut yhdessä tai yksinään.
- Karvaus (vähintään 1 Kansainvälisen oliivineuvoston (COI) asteikolla) ja pistävyys (vähintään 2 COI:n asteikolla) määritellään ja sisällytetään eritelämään. Nämä arvot ovat voimassa, kun tuotetta pidetään kaupan ensimmäistä kertaa, ja niillä täsmennetään näin ollen alun perin mainittua pistävyyden käsitettä, mutta myös käsitteitä "pehmeys" ja "lievä karvaus".

Lisäksi peroksidilukua pienennetään kuluttajalaadun säilyttämiseksi niin, että se on 15 mekv aktiivista happea öljykilogrammaa kohden alkuperäisen 20 mekv:n sijaan.

K270-luku poistetaan, koska se korreloi vahvasti happopitoisuuden ja peroksidiluvun kanssa. Sen poistaminen ei vaikuta öljyn laatuun ja ominaisuuksiin, koska suurimmat sallitut happopitoisuudet ja peroksidiluku on määritelty.

Ilmaisu "vierge" (neitsytöljy) poistetaan, koska tämä ominaisuus liittyy ainoastaan öljyn analyttisiin ominaisuuksiin ja koska öljy voi olla myös luokkaa "vierge extra" (ekstra-neitsytöljy).

### Maantieteellinen alue

Alkuperänimityksen maantieteellisen alueen rajoja ei ole muutettu, mutta alueen määritelmää on täsmennetty. Täsmennyksillä on lisätty kattava luettelo maantieteelliseen alueeseen kuuluvista kunnista (kunnat on yhtenäisessä asiakirjassa ryhmitelty kantoneittain aina, kun se on mahdollista).

Lisäksi eritelmässä on täsmennetty lohkojen määrittelytapaa uusien kansallisten menettelytapojen mukaisesti.

Myös vaiheita, joiden on tapahduttava alkuperänimityksen maantieteellisellä alueella, on selvennetty seuraavasti: "Kaikki toimet oliivien viljelystä oliiviöljyn valmistukseen toteutetaan määritellyn maantieteellisen alueen sisällä."

### Alkuperätodisteet

Kohtaa "Seikat, jotka osoittavat, että tuote on peräisin maantieteelliseltä alueelta", on muutettu kansallisen lainsäädännön ja sääntelyn kehityksen perusteella siten, että siihen sisältyvät vastedes ainoastaan tuotteen jäljitettävyyteen ja tuotanto-olojen seurantaan liittyvät ilmoitus- ja rekisteröintivelvoitteet. Lisäksi eritelämään on lisätty viittaus valvontamenettelyihin. Tuotteen historialliseen yhteyteen ja maineeseen liittyvät tiedot, jotka sisältyivät alun perin tähän eritelmän kohtaan, on poistettu.

### Tuotantomenetelmä

- Tästä kohdasta on poistettu seuraavat alkuvirkkeet, koska lohkojen määrittelymenettely kuvaillaan eritelmän kohdassa "Maantieteellinen alue": "Öljyn on oltava peräisin oliiveista, jotka on kerätty yksilöidyllä maantieteellisellä alueella sijaitsevista määritellyistä öljytarhoista. Lohkojen määrittelyperusteissa kielletään alueet, jotka eivät sovellu laadukkaaseen oliiviviljelyyn."
- Sallitut lajikkeet: Poistetaan käsitteet "ensisijainen lajike" ja "toissijaiset lajikkeet", koska eri lajikkeiden vähimmäis- ja enimmäisprosenttiosuudet on vahvistettu.

Lisäksi täsmennetään pölyttäjälajikkeiden enimmäisprosenttiosuus (5 prosenttia) ja niiden istuttamistapa (eri puolille kutakin lohkoa), mikä osaltaan takaa, että oliiviöljy on peräisin toivotuista lajikkeista.

Valvonnanaikaisten erilaisten tulkintojen välttämiseksi täsmennetään tapa, jolla arvioidaan, noudatetaanko eri lajikkeiden istutusmäärissä vahvistettuja prosenttiosuuksia, seuraavasti: "Eri lajikkeiden istutusmäärien vaatimusten mukaisuus arvioidaan alkuperänimityksen tuotantoon käytetyiltä lohkoilta kokonaisuudessaan lukuun ottamatta pölyttäjälajikkeita, joiden osuus arvioidaan kultakin lohkolta."

Täsmennetään myös, että alun perin mainituista lajikkeista colombale, estoublaise, filaire, grappier ja rosée-du-Mont-d'Or ovat vanhoja paikallisia lajikkeita, koska ne on istutettu ennen vuoden 1956 pakkasia mutta niitä on tuotantoalueella huomattava määrä.

- Aglandau-lajike: poistetaan yhteenvedossa ja eritelmässä alun perin vuonna 2014 vahvistettu määräaika, johon mennessä oli saavutettava ensisijaisen lajikkeen 80 prosentin vähimmäisosuus, koska määräaika on ohitettu.
- Istutustiheys: Tulkinvaraisuuden välttämiseksi ja valvonnan helpottamiseksi selvennetään ja täydennetään seuraavaa alkuperäistä määrystä: "Kullakin rungolla on oltava vähintään 24 m<sup>2</sup> maa-alaa." Korvataan sana "runko" asianmukaisemmalla sanalla "puu", täsmennetään istutustiheyden laskemistapaa ("tämä pinta-ala saadaan kertomalla rivien välinen etäisyys yksittäisten puiden välisellä etäisyydellä") etenkin pengerviljelmille istutettujen oliivipuiden tapauksessa (puiden vähimmäisetäisyyden laskennassa otetaan huomioon penkereen korkeus) ja otetaan käyttöön puiden välinen vähimmäisetäisyys (4 metriä).
- Kasvien yhdistetty viljely: SAN-merkinnän saaneissa oliivitarhoissa kielletään kasvien yhdistetty viljely, jotta erityisesti nuoret oliivipuut eivät joutuisi kilpailemaan niiden kanssa. Paikallisen tavan mukaisesti oliivitarhassa saa kuitenkin olla myös hedelmäpuita, koska tämän ei katsota heikentävän lopputuotteen laatua, kunhan hedelmäpuita on enintään 5 prosenttia kunkin lohkon puista.
- Leikkaus: hyvien leikkauskäytäntöjen mukaisesti täsmennetään, että leikatut oksat poistetaan oliivitarhoista ennen seuraavaa sadonkorjuuta, ja lisätään mahdollisuus silputa ne paikalla.
- Kastelu: täytäntöönpanon ja valvonnan helpottamiseksi korvataan viimeinen kastelupäivä, joka alun perin vahvistettiin kunkin lajikkeen kypsymisvaiheen alkupäiväksi, kiinteällä päivämäärällä, joka on 30. syyskuuta.
- Tuotantoon otettavat puut: tekstin selkeyttämiseksi täsmennetään, että suojatun alkuperänimityksen tuotantoon otettavien puiden iällä, joksi on vahvistettu viisi vuotta, tarkoitetaan "ikää sen jälkeen, kun puu on istutettu lohkolle" (alkuperänimityksen määritely lohko).
- Tuotos: Väärintulkintojen välttämiseksi täsmennetään tuotoksen laskentatapaa. Uuden ohjeen mukaan tuotoksen laskenta perustuu "kerättyyn tuotantoon" (eikä puun kokonaistuotantoon, joka käsittää myös maahan pudonneet ja keräämättä jäävät oliivit, jotka eivät kuulu alkuperänimityksen piiriin) "oliivien käyttötarkoituksesta riippumatta", ja tuotos lasketaan tilan "keskiarvona".
- Sadonkorjuu: Lisätään erinäisiä sadonkorjuuseen liittyviä määräyksiä. Ne koskevat sadonkorjuun aloittamis- ja lopettamismenettelyjä, joilla taataan, että oliivit kerätään niiden saavuttaessa toivotun, riittävän kypsyysasteen, sekä sallittuja korjuutekniikoita (mekaaniset korjuumenetelmät ovat sallittuja, pysyvien keruuverkkojen käyttö on kiellettyä), jotta voidaan varmistaa sellaisten paikallisten käytäntöjen jatkuminen, joiden ansiosta voidaan tuottaa laatuöljyä terveistä, ehjinä säilyivistä oliiveista.
- Käytettävien oliivien kypsyys ja terveydellinen laatu sekä toimitusajat: Jotta taattaisiin tuotteen erityisyys, joka liittyy muun muassa kerättyjen oliivien kypsyysasteeseen, täsmennetään käytettävien oliivien kypsyysaste suhteessa oliivien perinteiseen sadonkorjuukauteen Haute-Provencessa: erät sisältävät korkeintaan 30 prosenttia mustia oliiveja.

Täydennetään käytettävien oliivien terveyttä koskevaa määrystä määrittelemällä viallisten oliivien enimmäismäärät erissä: "Toukаныömiä, jäätyneitä, ruskistuneita tai nokkimisjalkien vioittamia oliiveja on kussakin puristettavassa erässä alle 10 prosenttia oliivien lukumäärästä. Homehtuneita tai käyneitä oliiveja ei saa käyttää alkuperänimityksellä varustetun öljyn valmistukseen." Määräyksen tarkoituksena on selkeyttää käsitettä "terveet oliivit" lopputuotteen laadun takaamiseksi entistä paremmin.

Laadukkaan oliiviöljyn tuotantoa edistävien nykykäytäntöjen huomioon ottamiseksi lyhennetään korjuun ja toimituksen välinen aika neljästä päivästä kolmeen päivään ja korjuun ja puristamisen välinen aika seitsemästä päivästä kuuteen päivään.

- Öljyn valmistus: Kylmäpuristus-mainintaa koskevan sääntelyn kehityksen huomioon ottamiseksi oliivimassan enimmäislämpötila alennetaan 30 °C:sta 27 °C:seen (koko jalostusketjussa).

Luetellaan sallitut menetelmät ja käsittelyt ("oliiveja ei saa käsitellä ennen puristamista pesemistä ja kivenpoistoa lukuun ottamatta eikä puristamisen jälkeen dekantointia, sentrifugointia tai suodattamista lukuun ottamatta") sen selkeyttämiseksi, että kivet voidaan poistaa ennen öljyn puristamista.

Täsmennetään, että Huile d'olive de Haute-Provence -oliiviöljy saadaan sekoittamalla lajikkeita oliivitarhoja varten määritellyssä suhteessa. Sallitaan öljyn valmistaminen yhdestä ainoasta lajikkeesta, joka on aglandau.

#### Merkinnät

Alkuperänimitystä koskevat maininnat päällymerkinnöissä on saatettu asetuksen (EU) N:o 1151/2012 säännösten mukaisiksi. Alkuperänimityksellä "Huile d'olive de Haute-Provence" varustettujen tuotteiden pakollisiin päällymerkintöihin kuuluvat EU:n SAN-tunnus ja maininta "appellation d'origine protégée" (suojattu alkuperänimitys).

Muu: valvonta, valvontaelimen ja hakijaryhmän yhteystietojen päivittäminen sekä yhteys maantieteelliseen alueeseen

- Kansallisen lainsäädännön ja sääntelyn kehityksen perusteella kohdassa "Kansalliset vaatimukset" esitetään taulukko, jossa on keskeiset valvottavat kohdat, niiden viitearvot ja arviointimenettely.
- Kohdissa "Valvontaelinten viitetiedot" ja "Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset" olevat virallisten valvontaelinten sekä ryhmän nimet ja yhteystiedot on saatettu ajan tasalle.
- Yhteys maantieteelliseen alueeseen: osa kohdasta "Alkuperätodisteet" poistetuista, alkuperänimityksen historiaan liittyvistä tiedoista on siirretty kohtaan "Yhteys maantieteelliseen alueeseen", joka on jäsennelty uudelleen niin, että maantieteellisen alkuperän ja tuotteen erityisyys sekä maantieteellisen alkuperän erityisyyden ja tuotteen erityisyyden välinen syy-yhteys käyvät selvemmin ilmi.

#### YHTENÄINEN ASIAKIRJA

### "HUILE D'OLIVE DE HAUTE-PROVENCE"

EU-nro: FR-PDO-0105-01340-27.5.2015

SAN ( X ) SMM ( )

#### 1. Nimi/nimet

"Huile d'olive de Haute-Provence"

#### 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Ranska

#### 3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

##### 3.1 Tuotelaji

Luokka 1.5. Rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)

##### 3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetyistä tuotteista

Huile d'olive de Haute-Provence on oliiviöljy, jolla on seuraavat ominaisuudet:

- keltainen väri, jossa on asteittain häviäviä vihertäviä vivahteita,
- voimakas tuoksu, jossa vallitsevina ovat raa'an artisokan sekä omenan, banaanin, vastaleikatun ruohon ja tuoreen mantelin aromit yhdessä tai erikseen,
- hienostuneessa maussa tuntuu voimakkaimmin raa'an artisokan aromi, johon yhdistyvät banaanin, ruohon, omenan ja tuoreen mantelin toissijaiset maut yhdessä tai erikseen.

Ennen ensimmäistä kaupan pitämistä pistävyys on vähintään 2 ja karvaus vähintään 1 Kansainvälisen oliivineuvoston (COI) asteikolla.

Vapaiden happojen pitoisuus öljyhappona ilmaistuna on enintään 0,8 grammaa 100 grammassa oliiviöljyä. Peroksidiluku on enintään 15 mekv aktiivista happea oliiviöljykilogrammaa kohti silloin, kun tuotetta pidetään kaupan ensimmäistä kertaa.

### 3.3 Rehu (vain eläinperäiset tuotteet) ja raaka-aineet (vain jalostetut tuotteet)

Huile d'olive de Haute-Provence -oliiviöljy valmistetaan seuraavista oliivilajikkeista tai niistä saadusta öljystä:

- aglandau (80–100 prosenttia)
- picholine, bouteillan, tanche ja vanhat paikalliset lajikkeet (jotka on istutettu ennen vuoden 1956 pakkasia ja joita on tuotantoalueella huomattava määrä) (0–20 prosenttia).

### 3.4 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikki toimet oliivien viljelystä oliiviöljyn valmistukseen on toteutettava määritellyn maantieteellisen alueen sisällä.

### 3.5 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt

—

### 3.6 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Suojatun alkuperänimityksen ”Huile d'olive de Haute-Provence” saaneiden oliiviöljyjen pakkausmerkinnöissä on oltava seuraavat tiedot:

- Nimitys ”Huile d'olive de Haute-Provence”, maininta ”appellation d'origine protégée” (suojattu alkuperänimitys).  
Nämä tiedot on merkittävä samaan kenttään ja samaan etikettiin. Ne on merkittävä selkeästi, luettavasti, pysyvästi ja riittävän suurin merkein, jotta ne erottuvat selvästi taustasta ja muista kirjoitetuista tiedoista ja piirroksista.
- Euroopan unionin SAN-tunnus.

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Maantieteellinen alue kattaa seuraavien kuntien alueet:

Alpes-de-Haute-Provencen departementti:

- seuraavat kunnat: Digne-les-Bains, Entrepierres, Revest-des-Brousses, Simiane-la-Rotonde ja Sisteron,
- seuraavien kantonien kunnat: Digne-les-Bains-Ouest lukuun ottamatta Le Castellard-Mélanin, Hautes-Duyesin ja Thoardin kuntia, Forcalquier, Manosque-Sud-Est, Manosque-Nord, Manosque-Sud-Ouest, Les Mées ja Mézel lukuun ottamatta Majastresin kuntaa, Moustiers-Sainte-Marie lukuun ottamatta La Palud-sur-Verdonin kuntaa, Peyruis, Reillanne Riez, Saint-Étienne-les-Orgues lukuun ottamatta Lardiers'n ja Saint-Étienne-les-Orguesin kuntia, Valensole ja Volonne.

Bouches-du-Rhône departementti: Jouques ja Saint-Paul-lès-Durance.

Varin departementti: Ginasservis, Rians, Saint-Julien ja Vinon-sur-Verdon.

Vauclusen departementti: La Bastide-des-Jourdans, Beaumont-de-Pertuis, Grambois, Mirabeau, Peypin-d'Aigues ja Vitrolles-en-Lubéron.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

Maantieteellisen alueen erityisyys

Alkuperänimityksen maantieteellisen alueen erityispiirteitä ovat yhtäältä Vallée de la Durance -laakson muodostama maantieteellinen yksikkö ja toisaalta sen sijaintikorkeus (400–750 metriä).

Maantieteellisen alueen maaperän yhteisiä piirteitä ovat kivikkoisuus (oligoseenikautiset konglomeraatit, somerot, usein pakkasrapautumisen tuloksena syntyneet litteät ja kulmikkaat kappaleet) ja kalkkipitoisuus (maaperä on kaikkialla karbonaattipitoista).

Haute-Provencessa vallitsee lisäksi Provencelle tyypillinen Välimeren ilmasto, johon mannerilmasto vaikuttaa ja jolle ovat ominaisia kuumat ja kuivat kesät, mutta myös toisinaan alhaiset yö- ja talvilämpötilat, jotka voivat laskea huomattavasti nollan alapuolelle, erittäin suuret vuosittaiset lämpötilanvaihtelut (keskimäärin 17–18 °C) ja huomattavat päivittäiset lämpötilanvaihtelut sekä lämpötilainversioilmiöt.

Haute-Provencen Alpeilla tiedetään harjoitetun oliivinviljelyä jo keskiajalla. Se oli laajimmillaan 1700- ja 1800-luvuilla, jolloin viljelmät kestivät ankaria pakkasia siellä paremmin kuin muualla.

Ihminen oppi vuosisatojen varrella valitsemaan paikalliseen ilmastoon parhaiten sopivat lajikkeet, joista aglandau on nykyään vallitsevana. Oliivia viljellään rinteille tehdyillä pengerviljelmillä (lähes vaakasuorat, peräkkäiset lohkot, joita erottavat ilman sidosainetta kuivamuuratut tukimuurit, jotka tasaavat maaston luonnollista kaltevuutta). Oliivit on perinteisesti kerätty melko vihreinä marraskuun aikana verrattain lyhyen ajanjakson (enintään 55 päivän) kuluessa koko maantieteellisellä alueella.

Kuluttajat pitävät Huile d'olive de Haute-Provence -oliiviöljyä suuressa arvossa sen tunnettuuden ja ominaisuuksien vuoksi. Huile d'olive de Haute-Provence -oliiviöljyn laatu on tunnustettu jo hyvin pitkään, ja öljy on saanut säännöllisesti palkintoja erilaisissa paikallisissa, alueellisissa ja valtakunnallisissa kilpailuissa.

#### *Tuotteen erityisyys*

Huile d'olive de Haute-Provence -oliiviöljyn erityisyys johtuu ennen kaikkea siitä, että öljyn valmistuksessa käytetään enimmäkseen aglandau-lajiketta, jonka osuus öljyn muodostavista lajikkeista on 80–100 prosenttia. Näin saadulla öljyllä on hyvä rakenne, se on hienostunut ja sisältää runsaasti raa'an artisokan sekä omenan, banaanin, vasta-leikatun ruohon ja tuoreen mantelin aromeja. Kaikkiaan oliiviöljyn selvästi erottuva pistävyys on karvautta voimakkaampi, ja väri on tyyppillisesti vihreään vivahtava keltainen etenkin satovuoden alussa.

#### *Syy-seuraussuhde*

Tärkeimpinä syinä siihen, että oliiveja viljellään pengerviljelmillä, ovat maantieteellisen alueen korkeasta sijainnista johtuva pinnanmuodostus ja Välimeren ilmasto, johon mannerilmasto vaikuttaa. Penkereiden kuivamuuratut tukimuurit päästävät veden poistumaan maaperästä kosteana vuodenaikana, mutta keräävät siihen vettä kuivana kautena (kun ympäröivän ilman kosteus tiivistyy yöllä muurin kiviin). Ne sääntelevät lämpötilaa, koska ne kykenevät varastoimaan auringon energiaa ja näin suojelemaan satoa ensimmäisten kylmien säiden aikana ja turvaamaan oliivipuun säilymisen myös lämpötilan laskiessa alimmilleen määritellyllä maantieteellisellä alueella, mikä tapahtuu yleensä helmikuussa. Maaperä muodostuu karbonaattipitoisista kivistä ja maantieteelliselle alueelle tyyppillisestä hienosta savi-hiekkalieju- ja hiekka-liejusavimatriksista. Se soveltuu erityisen hyvin oliivinviljelyyn, jolle ilmava ja läpäisevä maaperä on otollinen. Maaperän ja ilmaston ominaisuudet ovat vuosisatojen kuluessa yhdessä edistäneet lajikevalintaa, jossa aglandau-lajike on osoittautunut parhaaksi. Aglandau-lajikkeen hedelmät kypsyvät myöhään ja kerätään marraskuussa, mutta ne kestävät hyvin sadonkorjuukaudella esiintyviä pakkasia. Kaksi–kolme kertaa vuosisadassa esiintyvät poikkeuksellisen kovat pakkaset ovat vähitellen vakiinnuttaneet aglandaun menestyksen. Lajiketta viljellään lähes kaikkialla Provencessa, mutta vain Haute-Provencessa sillä on selkeä valta-asema.

Aglandau-lajike, jonka osuus sekä oliivitarhojen lajikkeista että kyseisen öljyn koostumuksesta on vähintään 80 prosenttia, vaikuttaa ratkaisevasti öljyn ominaisuuksiin ja erottaa sen selvästi muista öljyistä. Myöhäisestä kypsymisestä huolimatta lajikkeen hedelmät sisältävät sadonkorjuuhetkellä vain vähän vettä, mutta niiden öljypitoisuus on suuri, minkä ansiosta ne kestävät hyvin syksyn ensimmäiset hallat, jotka eivät vaikuta öljyn laatuun. Oliivit kuitenkin kerätään ennen kovia pakkasia, joita esiintyy useimmiten joulukuun kahdella viimeisellä viikoilla. Vielä vihreiden oliivien osuus sadosta on siksi usein huomattava. Vihreissä oliiveissa on rasvaliukoista klorofylliä, joka antaa öljylle sille ominaisen vihertävän vivahteen ensimmäisinä viikkoina valmistuksen jälkeen. Öljy menettää ajan mittaan vihertävän vivahteensa tämän vaikuttamatta sen luonteenomaisiin aistinvaraisiin ominaisuuksiin ja vivahtaa sen jälkeen kullankeltaiseen. Klorofyllipigmentit nimittäin haalistuvat valon vaikutuksesta. Öljy sisältää runsaasti pistävyyttä ja karvautta aiheuttavia polyfenoleja, joiden ansiosta öljy myös säilyy hyvin.

#### **Eritelmän julkaisutiedot**

(tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan toinen alakohta)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-5703c586-9a23-41bb-8b07-0b449c7eceed](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-5703c586-9a23-41bb-8b07-0b449c7eceed)





ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**